Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Есауленко Игорь Эдуардович
Должность: Ректор
Дата подписания: 04.06.2025 15:46:48
Уникальный программный ключ:
691eebef92031be66ef61648f97525a2e2da0956

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по НИД А.В. Будневский

«_2 9_»_____мая_____2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В МЕДИЦИНСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ»

Уровень высшего образования - подготовка кадров высшей квалификации (аспирантура)
Направление подготовки: 31.06.01 КЛИНИЧЕСКАЯ МЕДИЦИНА
Научная специальность: 3.1.25. Лучевая диагностика
Квалификация, присваиваемая по завершении образования:
Исследователь. Преподаватель-исследователь
Форма обучения: заочная
Индекс дисциплины: Б1.В.ДВ.03.02

Воронеж, 2025

Программа дисциплины «Иностранный язык в медицинских исследованиях» разработана в соответствии с ФГОС ВО (приказ Минобрнауки России от 3 сентября 2014 г. № 1200 «Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 31.06.01 «Клиническая медицина» (уровень подготовки кадров высшей квалификации)»).

Составители программы:
Стеблецова Анна Олеговна – зав.кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук
Медведева Анастасия Викторовна – доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук

Рецензенты:

Кравченко Андрей Яковлевич – профессор кафедры факультетской терапии, доктор медицинских наук

Сухарева Елена Евгеньевна – к.ф.н., доцент кафедры теории перевода и межкультурной коммуникации ВГУ

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков 28.03.2025 протокол № 8.

Заведующий кафедрой, проф. Стеблецова А.О.

Рабочая программа утверждена на ученом совете ВГМУ им. Н. Н. Бурденко Минздрава России 29.05.2025, протокол № 9.

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»:

развитие профессионально ориентированной иноязычной компетенции аспирантов медицинских специальностей в области научного стиля речи и достижение языкового уровня достаточного для написания текстов отдельных научных жанров на иностранном языке, а также для создания устных сообщений научного стиля по специальности и тематике исследования

Задачи освоения дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»:

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих **задач:**

- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в устном и письменном модусах научной речи;
- формирование навыков определения и дифференцирования различных жанров письменного и устного научного текста, функционирующих в иноязычном исследовательском дискурсе сферы здравоохранения и медицинских наук;
- овладение лексико-семантическими, синтаксическими, композиционными и визуально - графическими средствами иноязычной письменной речи функционального научного стиля;
- овладение риторическими средствами иноязычной устной речи функционального научного стиля;
- формирование навыков написания отдельных видов научных текстов на иностранном языке (аннотация, обзорная статья, научная статья) по специальности и тематике исследования на иностранном языке;
- формирование навыков выступления с отдельными видами устных текстов (сообщение, комментарий, выступление в прениях, презентация) по специальности и тематике исследования на иностранном языке
- овладение нормами иноязычного этикета, терминологического аппарата и клишированными конструкциями устной и письменной речи в профессиональной и научной сфере медицины и здравоохранения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП АСПИРАНТУРЫ

Место дисциплины в структуре образовательной программы:

Дисциплина по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» включена в Блок 1 вариативной части Программы в качестве дисциплины по выбору. Изучение дисциплины направлено на дальнейшее совершенствование уровня владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде.

Обучение аспирантов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе изучения иностранного языка в высших учебных заведениях.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в

пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» направлена на формирование у аспирантов следующих компетенций:

универсальных компетенций (УК):

УК-1: Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.
УК-3: Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.

общепрофессиональных компетенций (ОПК):

ОПК-2: Способность и готовность к проведению прикладных научных исследований в области биологии и медицины

профессиональных компетенций (ПК):

ПК-1: Способность и готовность к самостоятельной научно-исследовательской деятельности в профессиональной области в соответствии с направленностью подготовки (профилем) с использованием фундаментальных и прикладных дисциплин и современных способов лабораторно-инструментальной диагностики в клинической и экспериментальной медицине с целью получения новых научных данных, ориентированных на сохранение здоровья, улучшение качества и продолжительности жизни человека.

В результате освоения дисциплины по выбору **«Иностранный язык в медицинских исследованиях»** аспирант должен:
Знать:
- основные методы научно-исследовательской деятельности;
- методы критического анализа и оценки современных научных достижений, методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях, методы совместной научно-исследовательской деятельности;
- теоретико-методологические, методические и организационные аспекты осуществления научно-исследовательской деятельности в медицине;
- принципы и критерии отбора больных в клиническое исследование.

Уметь:
- выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах;
- критически оценивать любую поступающую информацию, вне зависимости от источника;
- избегать автоматического применения стандартных приемов при решении задач;

- анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов;
- формировать основную и контрольные группы согласно критериям включения и исключения, применять запланированные методы исследования, организовывать сбор материала, фиксировать и систематизировать полученные данные;
- осуществлять отбор больных в исследование по клиническим критериям включения и исключения, критически анализировать и обобщать полученные клинические данные, объективно оценивать эффективность изучаемых методов диагностики, профилактики, лечения, реабилитации, определять соотношение риска и пользы от изучаемых в соответствии с профилем методов вмешательства.

Владеть:
- навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования;
- навыками выбора методов и средств решения задач исследования;
- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера возникающих в науке на современном этапе ее развития, способами организации взаимодействия с коллегами и социальными партнерами, поиск новых социальных партнеров при решении актуальных научно- методических задач;
- навыком проведения научных медико-биологических исследований;
- навыками проведения научного исследования в соответствии со специальностью.

4. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (ЗЕ), 144 академических часа. Время проведения 1,2 семестр II года обучения.

Вид учебной работы	Всего часов
Аудиторные занятия (всего)	**94**
в том числе:	
Лекции (Л)	
Практические занятия (П)	**94**
Самостоятельная работа (СР)	**48**
Вид промежуточной аттестации (ПА)	**Зачет** **2**
Общая трудоемкость:	
часов зачетных единиц	**144** **4**

5. РАЗДЕЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ, С УКАЗАНИЕМ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ, КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ И ФОРМ КОНТРОЛЯ

№ п/п	Наименование раздела	Формируемые компетенции	Виды занятий и трудоемкость в часах				Формы контроля • текущий • промежуточный
			Л	П	СР	Всего	
1.	**Раздел I.** Особенности научного стиля речи: синтаксис и грамматика языка медицинских исследований.	УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2		24	12	36	текущий
2.	**Раздел I.** Особенности научного стиля речи: лексика и стилистика языка медицинских исследований.	УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2		24	12	36	текущий
3.	**Раздел III.** Виды и жанры научных медицинских текстов.	УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2		24	12	36	текущий
4.	**Раздел IV.** Научная статья как жанр медицинского исследования: основы создания научного текста.	УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2		22	12	34	текущий
	Итого:			**94**	**48**	**142**	
	Промежуточная аттестация		**2 ч.**				Зачет
	Итого часов:		**144 ч.**				
	Итого ЗЕ		**4**				

6. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Содержание разделов дисциплины по выбору

Наименование раздела	Содержание
Раздел I. Особенности научного стиля речи: синтаксис и грамматика языка медицинских исследований	Понятие научного стиля речи. Характеристика типологических черт и особенностей языка медицинских исследований. Понятие устного и письменного модуса научного стиля речи. Определение типологических признаков языка медицинской науки, его грамматических, синтаксических характеристик. Лингвистический анализ текстов научных медицинских исследований как подготовка к написанию собственного научного

	текста. Порядок слов в предложении и его основная тема. Сказуемое в сопоставлении с определением. Изучение структуры: Пассивные структуры и их смысл. Неоднозначные глагольные формы: положение и функции в предложении. Изучение слова: взаимоотношения слов в предложении. Морфологическая структура слова. Значение слова. Словосочетания. Местоимения. Слова, обозначающие количество. Изучение научных текстов по тематике медицинских исследований аспирантов.
Раздел II. Особенности научного стиля речи: лексика и стилистика языка медицинских исследований	Лексико-семантические и стилистические аспекты языка научных медицинских исследований. Общенаучные и специализированные обороты, клише, термины текста медицинских исследований. Разграничение стилистически нейтральной и разговорной лексики, использование нормативных для научного стиля клише и фразеологических оборотов. Собственный понятийно-терминологический аппарат автора в соответствие с темой исследования и медицинской специальностью. Лингвистический анализ текстов научных медицинских исследований как подготовка к написанию собственного научного текста. Инфинитив: его функции и конструкции с ним. Изучение структуры: Различные функции инфинитива. Инфинитивные конструкции, эквивалентные частям сложного предложения. Изучение научных текстов по тематике медицинских исследований аспирантов.
Раздел III. Виды и жанры научных медицинских текстов.	Виды и жанры научных текстов в медицинских исследованиях: Отражение типа медицинского исследования в жанре научного текста. Публикации в международных медицинских: проблемы русскоязычных авторов. Особенности научного языка презентаций, сообщений на конференциях, стендовых докладов в сфере медицинских исследований. Модальность как авторское отношение к собственному высказыванию. Лингвостилистический и жанровый анализ научных медицинских текстов. Изучение структуры: Модальные глаголы и их значение. Структуры с модальными глаголами. Изучение научных текстов по тематике медицинских исследований аспирантов.
Раздел IV. Научная статья как жанр медицинского исследования: основы создания научного текста.	Научно- исследовательская статья как основной жанр научного стиля письменной речи. Композиционно-структурные аспекты подготовки англоязычной научной статьи. Планирование, соотнесение содержания текста с нормативными рубриками статьи: *Введение*, *Материалы и методы, Результаты, Обсуждение, Выводы, Литература.*

	Составление аннотации собственной научной статьи на иностранном языке Составление развернутого плана (проекта) собственной научной статьи на иностранном языке. Написание научно-исследовательской статьи (проекта) на иностранном языке Изучение структуры: Грамматика и логика. Порядок слов в предложении и его тема Различные средства создания логической важности определенной части предложения. «Пропущенные» элементы структуры.

7. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАНЯТИЙ И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Перечень занятий, трудоемкость и формы контроля

№ п/п	Наименование раздела	Вид занятия	Часы	Тема занятия (самостоятельной работы)	Оценочные средства
1.	**Раздел I.** Особенности научного стиля речи: синтаксис и грамматика языка медицинских исследований	П	3	Понятие научного стиля речи. Порядок слов в предложении и его функции. Сказуемое в сопоставлении с определением	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	3	Характеристика типологических черт и особенностей языка медицинских исследований Образование видо-временных форм. Формальные признаки сказуемого.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Предложение и высказывание в текстах медицинских исследований.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	3	Понятие устного и письменного модуса научного стиля речи. Значение видо-временных форм глагола.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических зада-

					ний; перевод
		П	3	Определение типологических признаков языка медицинской науки, его грамматических, характеристик. Сопоставление употребления видо-временных форм настоящего и прошедшего времени в русском и иностранном языках.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Глагол – основа предложения и высказывания. Особенности использования глагольных форм в текстах научного стиля	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	3	Личные формы глагола. Лингвистический анализ текстов научных медицинских исследований на материале оригинальных иноязычных статей	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	3	Пассивный залог. Пассивные структуры и их смысл. Определение синтаксических характеристик научного стиля речи.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Глагол в активном и пассивном залоге. Лингвистический анализ залоговых конструкций в текстах научного стиля.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	3	Лингвистический анализ научного текста на материале оригинальных иноязычных статей. Артикль и его функции в тексте научного стиля.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматиче-

					ских заданий; перевод
		П	3	Однозначные и неоднозначные глагольные формы. Особенности употребления неличных глагольных конструкций в текстах научных медицинских исследований.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Однозначные и неоднозначные сочетания глагольных форм и существительных.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
2.	**Раздел II. Особенности научного стиля речи: лексика и стилистика языка медицинских исследований**	П	3	Лексико-грамматические аспекты научного стиля. Формальный регистр научной коммуникации Неличные формы глагола.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	3	Общенаучные термины, устойчивые словосочетания (клише) научного стиля речи Формальные признаки неличных форм глагола.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
	.	СР	3	Неличные формы глагола в научном тексте. Лексико-грамматический анализ текстов медицинских исследований на материале оригинальных медицинских статей	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	6	Терминологические особенности языка медицинских исследований. Специализированные медицинские и международные термины.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматиче-

				Соотношение неличных форм глагола в иностранном и русском языках.	ских заданий; перевод
		СР	3	Составление индивидуального лексико-стилистического корпуса устойчивых оборотов (клише), общенаучных и специализированных медицинских терминов для последующего использования при написании введения (научного обзора) собственной статьи. Употребление неличных форм глагола.	ННТ,УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	6	Дифференцирование стилистически нейтральных и разговорных языковых средств. Различные функции инфинитива в научном тексте.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Употребление инфинитивных форм в текстах медицинских исследований.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	6	Особенности объективного, субъективного способов выражения авторской позиции в научном тексте. «Хеджирование» как тактика «осторожного» языка в тексте медицинских исследований. Инфинитивные конструкции, эквивалентные частям сложного предложения.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Лингвостилистический анализ текста научного стиля на материале оригинальных иноязычных статей Употребление инфинитивных конструкций в научном тексте	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий;

					перевод
3.	**Раздел III. Виды и жанры научных медицинских текстов: особенности научного языка презентаций, сообщений на конференциях, стендовых докладов в сфере медицинских исследований.**	П	6	Виды и жанры научных текстов в медицинских исследованиях: Отражение типа медицинского исследования в жанре научного текста. Анализ заголовков оригинальных научных статей с целью определения типа медицинского исследования. Определение и формулирование типа собственного медицинского исследования средствами иностранного языка Понятие модальности. Модальные глаголы.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Составление лексического корпуса терминов, устойчивых оборотов (клише) и синтаксических конструкций для последующего использования при написании заголовка и аннотации собственной научной статьи Употребление модальных глаголов.	ННТ, УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	6	Публикации в международных медицинских журналах: проблемы русскоязычных авторов. Интерференция русского научного стиля и способы ее преодоления Определение основных различий между русскоязычным и англоязычным научным стилем Модальные структуры в научном тексте.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Составление структурированной аннотации (abstract) собственной научной статьи в соответствии с нормами международного научного стиля. Употребление модальных структур в научном тексте(аннотации)	ННТ,УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод

		П	6	Обзорная научная статья: особенности структуры, композиции, аннотации Выявление типичных общенаучных лексем, устойчивых оборотов(клише), синтаксических конструкций обзорной статьи) Возможные русские эквиваленты английских модальных глаголов.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Составление индивидуального корпуса общенаучных лексем, устойчивых оборотов(клише), синтаксических конструкций для последующего их использования для выражение цели и задач собственного исследования, его актуальности, гипотезы. Практика перевода модальных глаголов в научном тексте.	ННТ, УО, ГД, перевод
		П	6	«Отчет о клиническом случае» как жанр научной статьи международного медицинского журнала Выявление лингвостилистических особенностей этого жанра на материале оригинальных иноязычных текстов. Модальные глаголы с отрицанием.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Лингвостилистический анализ жанра «отчет о клиническом случае» на материале соответствующих статей по тематике собственного медицинского исследования Употребление модальных глаголов в научном тексте.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
4.	**Раздел IV. Научная статья как жанр медицинского иссле-**	П	3	Научно- исследовательская статья (Research Article) как основной жанр научного стиля письменной речи. Композици-	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-

	дования: основы создания научного текста .			онно-структурные аспекты подготовки англоязычной научной статьи. Различные средства создания логической важности определенной части предложения. Эмфатические структуры.	грамматических заданий; перевод
		П	3	Композиционно-тематическое планирование научной статьи. Соотнесение содержания текста с нормативными рубриками статьи: *Введение, Материалы и методы, Результаты, Обсуждение, Выводы, Литература.* Структуры с непрямым порядком слов. Неполные (или эллиптические структуры). «Пропущенные» элементы структуры.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Составление аннотации собственной научной статьи на иностранном языке Употребление неполных структур в научном тексте.	ННТ, УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	3	Композиционно-структурные и лингвостилистические особенности раздела *Введение.* Внешнеидентичные союзы, предлоги, наречия и прилагательные.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	3	Композиционно-структурные и лингвостилистические особенности раздела *Материлы и методы.*	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Употребление внешнеидентичных союзов, предлогов, наречий и прилагательных в науч-	УО, ГД, ННТ, чтение, выполнение

				ном тексте. Написание разделов *Введение* и *Материалы и методы* собственной научно-исследовательской статьи на иностранном языке	лексико-грамматических заданий; перевод
		П	3	Композиционно-структурные и лингвостилистические особенности раздела *Результаты* собственной научно-исследовательской статьи на иностранном языке.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	3	Лингвостилистический анализ раздела *Результаты* на материале оригинальных иноязычных статей в русле тематики собственного медицинского исследования Указательные местоимения.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Написание раздела *Результаты* собственной научно-исследовательской статьи на иностранном языке Употребление указательных местоимений в научном тексте.	УО, ГД, ННТ, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		П	4	Композиционно-структурные и лингвостилистические особенности разделов *Обсуждение и Выводы* Трудные случаи употребления и функции союзов и союзных слов.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	3	Написание разделов *Обсуждение* и *Выводы* собственной научно-исследовательской статьи на иностранном языке	ННТ
		Итоговый контроль			Зачет

Виды занятий: П – практические занятия, СР – самостоятельная работа.
Формы текущего контроля: УО (устный опрос): МВ (монологическое высказывание), ДВ (диалогическое высказывание); П (перевод), А (аннотирование), Т (тестирование), ННТ (написание научного текста), РТ (рецензирование текста)

8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В ходе изучения дисциплины «Иностранный язык в медицинских исследованиях» используются следующие образовательные технологии:

- информационно-коммуникативные технологии – доступ к электронным библиотекам, к основным отечественным и международным базам данных, использование аудио-, видеосредств, компьютерных презентаций;
- технология проектного обучения – предполагает ориентацию на творческую самостоятельную личность в процессе решения проблемы с презентацией какого-либо материала. Обучающийся имеет возможность проявления креативности, способности подготовки и редактирования текстов с иллюстративной демонстрацией содержания;
- технология контекстного обучения;
- технология проблемного обучения – создание проблемных ситуаций и организация активной самостоятельной деятельности по их разрешению;
- технология обучения в сотрудничестве – межличностное взаимодействие в образовательной среде, основанное на принципах сотрудничества во временных игровых, проблемно-поисковых командах или малых группах, с целью получения качественного образовательного продукта;
- технология тестовой проверки знаний.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ «Иностранный язык в медицинских исследованиях»

9.1. Характеристика особенностей технологий обучения в Университете

Освоение образовательных программ проводится с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий. Для этого создана и функционирует электронная информационно образовательная среда (ЭИОС), включающая в себя электронные информационные ресурсы. ЭИОС обеспечивает освоение обучающимися образовательных программ в полном объеме независимо от места нахождения обучающихся.

9.2. Особенности работы обучающегося по освоению дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»

Обучающиеся при изучении учебной дисциплины используют образовательный контент, а также методические указания по проведению определенных видов занятий, разработанные профессорско-преподавательским составом (ППС) кафедр.

Успешное усвоение учебной дисциплины по выбору **«Иностранный язык в медицинских исследованиях»** предполагает активное, творческое участие обучающегося на всех этапах ее освоения путем планомерной работы.

Обучающийся должен активно участвовать в выполнении видов аудиторных и внеаудиторных практических работ, определенных для данной дисциплины. Проводимые на практических занятиях деловые игры, различных задания дают возможность непосредственно понять алгоритм применения теоретических знаний, излагаемых в учебниках.

Следует иметь в виду, что все разделы и темы дисциплины по выбору **«Иностранный язык в медицинских исследованиях»** представлены в дидактически проработанной последовательности, что предусматривает логическую стройность курса и продуманную систему

усвоения обучающимися учебного материала, поэтому нельзя приступать к изучению последующих тем (разделов), не усвоив предыдущих.

9.3 Методические указания для обучающихся по организации самостоятельной работы в процессе освоения дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»

№	вид работы	контроль выполнения работы
1.	Подготовка к аудиторным занятиям (освоение/ изучение материала по учебной литературе).	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий чтение перевод,
2.	Изучение учебной и научной литературы.	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий чтение перевод
3.	Изучение отдельных тем учебной дисциплины в соответствии с тематическим планом внеаудиторной самостоятельной работы.	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий чтение перевод
4.	Выполнение заданий по подбору, изучению, реферированию и переводу научной литературы по индивидуальной тематике научного исследования.	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий проверка заданий чтение перевод
5.	Участие в научно-практических конференциях, семинарах.	выступление с докладом / сообщением
6.	Лингвостилистический, грамматический, синтаксический, композиционно структурный анализ оригинального иноязычного текста по тематику научного исследования.	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий
7	Написание научного текста (его отдельных разделов) по теме собственного научного исследования.	рецензирование текста собеседование редактирование текста
8.	Подготовка ко всем видам контрольных испытаний.	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий

9.4 Методические указания для обучающихся по подготовке к занятиям по дисциплине по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»

Семинарские (практические) занятия предназначены для расширения и углубления знаний обучающихся по учебной дисциплине, формирования умений и компетенций, предусмотренных стандартом. В ходе семинарских (практических) занятий обучающимися реализуется верификационная функция степени усвоения учебного материала, они приобретают умения вести научную дискуссию. Кроме того, целью занятий является: проверка уровня понимания обучающимися вопросов, рассмотренных в учебной литературе, степени и качества усвоения обучающимися программного материала; формирование и развитие умений, навыков применения теоретических знаний в коммуникативной практике, анализа профессионально-прикладных ситуаций; восполнение пробелов в пройденной теоретической части курса и оказания помощи в его освоении.

Обучающийся должен изучить основную литературу по теме занятия, и источники из списка дополнительной литературы, используемые для расширения объема знаний по теме (разделу), а также интернет-ресурсы.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Учебно-методическая литература

Английский язык

Основная литература

1. Англо-русский медицинский словарь / под редакцией И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2013. – 496 с. – ISBN 978–5–9704–2473–5. – URL: http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970424735.html. – Текст: электронный.
2. Колобаев, В. К. Английский язык для врачей : учебник для медицинских вузов и последипломной подготовки специалистов / В. К. Колобаев. – Санкт-Петербург : СпецЛит, 2013. – 445 с. – ISBN 9785299005417. – URL: https://www.books-up.ru/ru/book/anglijskij-yazyk-dlya-vrachej-4423682/. – Текст: электронный.
3. Марковина, И. Ю. Английский язык : учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн ; под редакцией И. Ю. Марковиной. – 4–е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2016. – 368 с. – ISBN 978–5–9704–3576–2. – URL: http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970435762.html. – Текст: электронный.
4. Маслова, А. М. Английский язык для медицинских вузов : учебник / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. – 5–е изд., испр. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2015. – 336 с. – ISBN 978–5–9704–3348–5. – URL: http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970433485.html. – Текст: электронный.

Дополнительная литература

1. **Берзегова,** Л. Ю. Essential reading in medicine : учебное пособие по английскому языку для медицинских вузов / Л. Ю. **Берзегова**, Г. И. Филиппских, Н. А. Мотина ; под редакцией Л. Ю. Берзеговой. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2013. – гриф. – ISBN 978-5-9704-2378-3.
2. Деловой английский для студентов-медиков и не только для них = Business English for medicine and other sciences : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, С. Ю. Федюрко, И. А. Бильченко, Ю. В. Перетятько ; ГБОУ ВПО ВГМА им. Н.Н. Бурденко, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМА, 2012. – 114 с. : ил. – URL: http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/MObject/764. – Текст: электронный.
3. Курс английского языка для аспирантов = Learn to read science : учебное пособие. – 9-е изд. – Москва : Флинта, 2008. – 360 с. – ISBN 978-5-89349-572-0; 978-5-02-032583-8.
4. Медведева, А. В. English summary in medicine = Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке : учебно-методическое пособие. Ч. 1 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова ; ГБОУ ВПО ВГМА им. Н.Н. Бурденко, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМА, 2012. – 51 с. – URL: http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/MObject/767. – Текст: электронный.
5. Медведева, А. В. English summary in medicine = Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке : учебно-методическое пособие. Ч. 2 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова ; ГБОУ ВПО ВГМА им. Н.Н. Бурденко, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМА, 2012. – 90 с. – URL: http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/MObject/768. – Текст: электронный.
6. Муравейская, М. С. Английский язык для медиков : учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников / М. С. Муравейская, Л. К. Орлова. – 9-е изд. – Москва : Флинта, 2009. – 384 с. – ISBN 987-5-89349-069-5; 978-5-02-022577-0.
7. Стеблецова, А. О. Национальная специфика делового общения в англоязычной и русскоязычной коммуникативных культурах / А. О. Стеблецова ; ВГМА им. Н.Н. Бурденко. – Воронеж : ВГУ, 2009. – 207 с. – ISBN 978-5-9273-1547-5.
8. Чабнер, Д. Э. Язык медицины : пособие по английскому языку для медицинских вузов / Д. Э. Чабнер. – Москва : Высшая школа, 1981. – 431 с.
9. Щедрина, Т. П. Английский язык в медицине. Практика чтения и устной речи : учебное пособие для студентов вузов / Т. П. Щедрина. – Москва : Высшая школа, 1997. – 144 с. – гриф. – ISBN 5-06-003319-8.
10. Щедрина, Т. П. Обсуждаем проблемы медицины : учебное пособие по английскому языку / Т. П. Щедрина. – 3-е изд., испр. – Москва : Высшая школа, 2004. – (Для высших учебных заведений). – гриф. – ISBN 5-06-004558-7.
11. McCarter Sam. Medicine 1: Student's book / McCarter Sam. – Oxford : University press, 2013. – 144 p. : il. – ISBN 978-019-4023030 ; 978-019-4023016.
12. Milner, M. English for Health Sciences: medical review board / M. Milner. – Australia : Thomson, 2006. – 106 c. + CD-ROM. – (Professional english). – ISBN 13:978-1-4130-2051-

9;10:1-4130-2051-8.

Немецкий язык

Основная литература

1. Кондратьева, В. А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменных формах / В. А. Кондратьева, О. А. Зубанова. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2002. – 256 с. – ISBN 5–9231–0221–8. – URL: http://www.studmedlib.ru/book/ISBN5923102218.html. – Текст: электронный.
2. Кондратьева, В. А. Немецкий язык для студентов-медиков : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. – 3–е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2015. – 416 с. – ISBN 978–5–9704–3046–0. – URL: http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html. – Текст: электронный.

Дополнительная литература

1. Немецко-русский медицинский словарь: около 48 500 терминов / под редакцией А. Ю. Болотина. – 3-е изд., стереотип. и доп. – Москва : Русский язык, 1983. – 768 с.

Французский язык

Основная литература

2. Давидюк, З. Я. Французский язык для студентов стоматологических факультетов : учебное пособие / З. Я. Давидюк, С. Л. Кутаренкова, Л. Ю. Берзегова. – 2–е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2010. – 224 с. – ISBN 978–5–9704–1506–1. – URL: http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970415061.html. – Текст: электронный.
3. Матвиишин, В. Г. Французский язык для студентов медицинских вузов : учебник / В. Г. Матвиишин. – 3-е изд., перераб. – Москва : Высшая школа, 2007. – 407 с. – ISBN 978-5-06-005643-3.

Дополнительная литература

1. Костина, Н. В. Французский язык / Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под редакцией И. Ю. Марковиной. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2013. – 272 с. – ISBN 978–5–9704–2726–2. – URL: http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html. – Текст: электронный.
2. Костина, Н. В. Французский язык : учебник / Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под редакцией И. Ю. Марковиной. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2012. – 272 с. – ISBN 978–5–9704–1780–5 –URL: http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970417805.html. – Текст: электронный.

Перечень электронных средств обучения

№ п/п	Наименование	Вид	Форма доступа
1	http://www.ncbi.nlm.nih.gov – PubMed – электронная база данных биологической медицинской и естественнонаучной литературы	электронный	интернет
2	http://www.freemedicaljournals.com -	электронный	интернет

	FreeMedicalJournals – электронная база данных медицинских журналов		
3	"Консультант студента" (www.studmedlib.ru) Электронно-библиотечная система	электронный	интернет
4	www.scientific-iournal-articles.com– электронная база научных статей	электронный	интернет
5	www.tandf.co.uk/journals/riie– электронная база научных статей	электронный	интернет
6	www.sciencedai.lv.com– электронная база научных статей	электронный	интернет
7	www.epjournal.net– электронная база научных статей	электронный	интернет
8	www.nhs.uk –National Health Service	электронный	интернет
9	www.gmc-uk.org – General Medical Council	электронный	интернет
10	www.elu.sgul.ac.uk – Clinical Skills online	электронный	интернет
11	www.gmc-uk.org/somep2014/webappendix	электронный	интернет
12	www.britannica.com – Encyclopedia Britannica	электронный	интернет
13	www.experiment-resources – medical research	электронный	интернет
14	Электронный словарь AbbyLingvo – https://www.lingvo.ru	электронный	интернет
15	Электронный словарь Multitran – http://www.multitran.ru	электронный	интернет
16	Электронная энциклопедия «Википедия» – http://ru.wikipedia.org	электронный	интернет
17	www.aerzteblatt.de – электронный научный журнал	электронный	интернет
18	www.dw.com.de– электронная база научных статей	электронный	интернет
19	Сайт*Doctissimo* – http://www.doctissimo.fr	электронный	интернет
20	Сайт*Les metiers* – http://www.lesmetiers.net/	электронный	интернет
21	Сайт*Canalacademie*– http://www.canalacademie.com/apprendre	электронный	интернет
22	Сайт*Pratiks* – http://www.pratiks.com	электронный	интернет
23	Сайт*Allo, docteurs* – http://www.allodocteurs.fr/	электронный	интернет
24	Сайт*Inserm* – http://www.inserm.fr/	электронный	интернет
25	Сайт*TV5monde* - http://www.tv5monde.com/	электронный	интернет

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Кафедра иностранных языков, осуществляющая подготовку аспирантов по дисциплине «Иностранный язык», располагает учебными комнатами, оборудованными проекционной аппаратурой для демонстрации презентаций, наборами наглядных пособий, компьютерными программами для контроля знаний.

Обеспеченность помещениями для аудиторных занятий и мультимедийного оборудования

№ п/п	Наименование дисциплин в соответствии с учебным планом	Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий и пр. с перечнем основного оборудования
	Учебная аудитория № 405 (кафедра иностранных языков) **для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля, промежуточной аттестации,** 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10	Стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья
	Учебная аудитория №407 (кафедра иностранных языков) **для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля, промежуточной аттестации,** 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10	Стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья
	Учебная аудитория № 415 (кафедра иностранных языков) **для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля, промежуточной аттестации** 394036, Воронежская область, г.Воронеж, ул. Студенческая, д.10	Набор демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающий тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплины – мультимедийный комплекс (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроекторMitsubishi с потолочной конструкцией, доска интерактивная IQ-Board); DVD-плеер с акустической системой, стол и стул для преподавателя, доска учебная.учебные столы, стулья, учебные пособия и методические разработки
	Учебная аудитория № 417(кафедра иностранных языков) **для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации** 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Сту-	Набор демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающий тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплины – мультимедийный комплекс (ноут-

	денческая, д.10	буки Samsung, Asus, мультимедиапроекторMitsubishi с потолочной конструкцией, экран учебный Profi); DVD-плеер с акустической системой, стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья, учебные пособия и методические разработки
	Помещения библиотеки (кабинет №5) для проведения самостоятельной работы 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10 **электронная библиотека** (кабинет №5) в отделе научной библиографии и медицинской информации в объединенной научной медицинской библиотеке. Обучающиеся имеют возможность доступа к сети Интернет в компьютерном классе библиотеки.Обеспечен доступ обучающимся к электронным библиотечным системам (ЭБС) через сайт библиотеки: httplib://vrngmu.ru/	Компьютеры OLDI Offise №110 – 26 АРМ, стол и стул для преподавателя, мультимедиапроектор, интерактивная доска

12. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе реализации различных видов учебной работы при обучении иностранному языку используются следующие образовательные технологии:
- метод рефлексии
- мозговой штурм;
- деловые игры;
- ролевые игры при формировании коммуникативных навыков в сфере профессионального общения;
- участие в научных конференциях по специальности на иностранн ом языке с использованием мультимедийных средств.

13. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА УСПЕВАЕМОСТИ

• **Текущий контроль** практических занятий проводится по итогам освоения каждой темы из раздела учебно-тематического плана в виде устного собеседования (в форме монолога и диалога), решения тестовых заданий, чтения, перевода, аудирования. Оценочные средства для текущего контроля представлены в ФОС.

• **Промежуточный контроль** проводится в виде кандидатского экзамена по специальности в письменно-устной форме в виде собеседования. Оценочные средства для проведения кандидатского экзамена представлены в ФОС.

Лист согласования

Выдан кафедре иностранных языков

дисциплина «Иностранный язык» для аспирантов

в том, что список рекомендованной литературы в рабочей программе соответствует требованиям ФГОС ВО (СПО) и ГОСТ Р 7.0.100-2018.

Иностранный язык в специальности
Иностранный язык в медицинских исследованиях

Согласовано:

Директор библиотеки Кириллова В.А.

«15» 11 2021 г.

РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» по направлению подготовки: 31.06.01 КЛИНИЧЕСКАЯ МЕДИЦИНА программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (заочная форма обучения)

Рабочая программа по дисциплине **Б1.В.ДВ.03.02 «Иностранный язык в медицинских исследованиях»** для обучающихся по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (**заочная** форма обучения) составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина»** (уровень подготовки кадров высшей квалификации).

Цели и задачи освоения дисциплины соотнесены с общими целями ФГОС ВО и направлены на подготовку специалиста, способного заниматься научно-исследовательской деятельностью в соответствии с направлением подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина»**, готового к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении профессиональных задач

В рабочей программе приведен полный перечень компетенций, которыми должен обладать обучающийся, успешно освоивший дисциплину, с указанием знаний, умений, владения. Для подготовки квалифицированного специалиста, обладающего системой универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, способного и готового к самостоятельной научно-исследовательской и преподавательской деятельности, в рабочей программе выделены разделы дисциплины, с указанием формируемых компетенций, количества академических часов, видов учебной работы и форм контроля.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (ЗЕ), 144 академических часов и преподается на 1-2 семестре 2 года обучения. Объем и тематика практических занятий и самостоятельной работы соответствуют требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина»** и достаточны для подготовки квалифицированного специалиста, способного к самостоятельной профессиональной деятельности. В процессе освоения дисциплины используются интерактивные формы проведения практических занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования необходимых компетенций и закрепления профессиональных навыков обучающихся. Даны подробные методические указания обучающимся по освоению дисциплины.

С учетом полного соответствия требованиям ФГОС ВО, отсутствия принципиальных замечаний, считаю возможным рекомендовать представленную рабочую программу **«Иностранный язык в медицинских исследованиях»** по направлению подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина»** программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре для обучающихся **заочной** формы обучения для использования в процессе обучения.

Рецензент:

Кравченко Андрей Яковлевич
профессор кафедры факультетской терапии,
доктор медицинских наук

РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» по направлению подготовки: 31.06.01 КЛИНИЧЕСКАЯ МЕДИЦИНА программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (заочная форма обучения)

Разработанная коллективом авторов ВГМУ им. Н.Н. Бурденко рабочая программа дисциплины **Б1.В.ДВ.03.02 «Иностранный язык в медицинских исследованиях»** составлена в соответствии Федеральным Государственным Образовательным Стандартом Высшего Образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина»** (уровень подготовки кадров высшей квалификации) и соответствует критериям и требованиям, предъявляемым к содержанию рабочей программы.

Цели и задачи освоения дисциплины обусловлены общими целями ФГОС ВО и направлены на подготовку специалиста, способного к самостоятельной научно-исследовательской деятельности в профессиональной области в соответствии с направленностью подготовки (профилем) с использованием фундаментальных и прикладных дисциплин и современных способов лабораторно-инструментальной диагностики в клинической и экспериментальной медицине в соответствии с направлением подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина».** Программа имеет структуру, отвечающую современным требованиям. Дано описание логической и содержательно-методической взаимосвязи с другими частями ОПОП ВО-ПА, указан перечень и описание компетенций, а также требования к знаниям, умениям и навыкам, получаемым в ходе изучения дисциплины. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц, которая распределена на 2 семестра (1-2) второго года обучения. Формой контроля по учебному плану является промежуточная аттестация в виде зачета.

Программы практических занятий и самостоятельной работы содержат тематические планы, списки рекомендуемой литературы. В процессе освоения дисциплины используются интерактивные формы проведения практических занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования необходимых компетенций и развития профессиональных навыков обучающихся.

Таким образом, рецензируемая рабочая программа по дисциплине по выбору **«Иностранный язык в медицинских исследованиях»** соответствует ФГОС ВО по направлению подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина»** программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (**заочная** форма обучения) и может использоваться для обеспечения учебного процесса.

Рецензент:

Еремеев Ярослав Николаевич
кандидат филологических наук,
доцент кафедры английской филологии ВГУ